

## Judite 02

1 [καὶ ἐν](#) τῷ [ἔτει](#) τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ,

1 E no ano ao décimo oitavo,

[δευτέρα καὶ εἰκάδι](#) τοῦ [πρώτου μηνός](#),

segundo e vigésimo do primeiro mês,

[ἐγένετο λόγος ἐν οἴκῳ](#)

sucedeu palavra em casa

[Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Ἀσσυρίων](#)

de Nabucodonosor, rei dos assírios,

ἐκδικῆσαι [πᾶσαν](#) τὴν [γῆν](#) [καθὼς ἐλάλησε](#).

se vingar a toda a terra, como falara.

2 [καὶ](#) συνεκάλεσε [πάντας](#) τοὺς θεράποντας

2 E convocou todos os serviçais

αὐτοῦ [καὶ πάντας](#) τοὺς μεγιστᾶνας αὐτοῦ

dele e todos os nobres dele

[καὶ ἔθετο μετ'](#) αὐτῶν τὸ μυστήριον τῆς

e pôs com eles o segredo do

[βουλῆς](#) αὐτοῦ [καὶ συνετέλεσε πᾶσαν](#)

conselho dele, e decretou a total

τὴν [κακίαν](#) τῆς [γῆς ἐκ](#) τοῦ [στόματος](#)

o mal da terra da boca

αὐτοῦ. 3 [καὶ](#) αὐτοὶ [ἔκριναν](#) ὀλοθρεῦσαι

dele. 3 E eles decidiram exterminar

[πᾶσαν σάρκα](#), οἱ [οὐκ](#) ἠκολούθησαν τῷ

toda carne quais não seguiram à

[λόγῳ](#) τοῦ [στόματος](#) αὐτοῦ. 4 [καὶ ἐγένετο](#)

palavra da boca dele. 4 E sucedeu

[ὥς συνετέλεσε](#) τὴν [βουλήν](#) αὐτοῦ,

como concluiu o conselho dele,

[ἐκάλεσε Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς](#)

chamou Nabucodonosor, rei

[Ἀσσυρίων](#) τὸν Ὁλοφέρνην

dos assírios, ao Holofernes,

ἀρχιστράτηγον τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,  
general da força dele,

δεύτερον ὄντα μετ' αὐτόν, καὶ εἶπε  
segundo que depois a ele, e disse

πρὸς αὐτόν 5 τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ὁ  
a ele: 5 "Assim diz o rei o

μέγας, ὁ κύριος πάσης τῆς γῆς ἰδού  
grande, o senhor de toda a terra: Eis que

σὺ ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ προσώπου μου καὶ  
tu sairás da face minha e

λήψῃ μετὰ σεαυτοῦ ἄνδρας  
tomarás contigo homens

πεποιθότας ἐν ἰσχύϊ αὐτῶν, πεζῶν  
que confiam em força deles: infantaria

εἰς χιλιάδας ἑκατὸν εἴκοσι καὶ πλῆθος  
a mil cento vinte e multidão

ἵππων σὺν ἀναβάταις μυριάδων  
de cavalos com cavaleiros de miríades

δεκαδύο, 6 καὶ ἐξελεύσῃ εἰς συνάντησιν  
doze. 6 E sairás a encontro

πάσῃ τῇ γῇ ἐπὶ δυσμάς, ὅτι  
de toda a terra sobre ocidente, porque

ἠπείθθησαν τῷ ρήματι τοῦ στόματός  
desobedeceram à palavra da boca

μου. 7 καὶ ἀπαγγελεῖς αὐτοῖς ἐτοιμάζειν  
minha. 7 E relatarás a eles preparar

γῆν καὶ ὕδωρ. ὅτι ἐξελεύσομαι ἐν θυμῷ  
terra e água, que sairei com furor

μου ἐπ' αὐτούς καὶ καλύψω πᾶν τὸ  
meu contra eles, e cobrirei toda a

πρόσωπον τῆς γῆς ἐν τοῖς ποσὶ  
face da terra com os pés

τῆς δυνάμεώς μου καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς  
do poderio meu, e darei a eles a

διαρπαγὴν αὐτοῖς 8 καὶ οἱ τραυματαῖαι  
despojo a eles. 8 E os feridos

αὐτῶν πληρώσουσι τὰς φάραγγας καὶ  
deles encherão os vales e

τοὺς χειμάρρους αὐτῶν, καὶ ποταμὸς  
as torrentes deles, e rio

ἐπικλύζων τοῖς νεκροῖς αὐτῶν  
que transborda aos mortos deles

πληρωθήσεται 9 καὶ ἄξω τὴν  
se encher. 9 E levarei o

αἰχμαλωσίαν αὐτῶν ἐπὶ τὰ ἄκρα  
cativo deles até as extremidades

πάσης τῆς γῆς. 10 σὺ δὲ ἐξελθὼν  
de toda a terra. 10 Tu, porém, que saí,

προκαταλήψῃ μοι πᾶν ὄριον αὐτῶν,  
ocuparás a mim todo limite deles;

καὶ ἐκδώσουσί σοι ἐαυτούς, καὶ  
e se entregarão a ti mesmos, e

διατηρήσεις ἐμοὶ αὐτοὺς εἰς ἡμέραν  
guardarás a mim a eles até dia

ἐλεγμοῦ αὐτῶν 11 ἐπὶ δὲ τοὺς  
do castigo deles. 11 Sobre mas, aos

ἀπειθοῦντας οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου  
rebeldes, não poupará o olho teu;

τοῦ δοῦναι αὐτοὺς εἰς φόνον καὶ  
do dá - los à assassinato e

ἄρπαγὴν ἐν πάσῃ τῇ γῇ σου. 12 ὅτι  
a saque em toda a terra tua. 12 Porque,

ζῶν ἐγὼ καὶ τὸ κράτος τῆς βασιλείας  
vida eu e o poder do reino

μου, λελάληκα καὶ ποιήσω ταῦτα ἐν  
meu, falei e farei estas em

χειρί μου. 13 καὶ σὺ δὲ οὐ  
mão minha. 13 E tu mas não

παραβήσῃ ἐν τι τῶν ρημάτων τοῦ  
transgredirá uma qual das palavras do

κυρίου σου, ἀλλ' ἐπιτελῶν ἐπιτελέσεις  
senhor teu, mas que cumpre cumprirá

καθότι προστέταχά σοι, καὶ οὐ  
conforme ordenei - te, e não

μακρυνεῖς τοῦ ποιῆσαι αὐτά. 14 καὶ  
tardará do fazê - los." 14 E

ἐξῆλθεν Ὁλοφέρνης ἀπὸ προσώπου τοῦ  
saiu Holofernes da face do

κυρίου αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσε πάντας τοὺς  
senhor dele e convocou todos os

δυνάστας καὶ τοὺς στρατηγοὺς καὶ  
poderosos, e os generais e

ἐπιστάτας τῆς δυνάμεως Ἀσσοῦρ 15  
oficiais do poderio da Assíria. 15

καὶ ἠρίθμησεν ἐκλεκτοὺς ἄνδρας εἰς  
E recrutou escolhidos homens para

παράταξιν, καθότι ἐκέλευσεν αὐτῷ ὁ  
batalha, como ordenara a ele o

κύριος αὐτοῦ εἰς μυριάδας δεκαδύο καὶ  
senhor dele: a miríades doze e

ἵππεῖς τοξότας μυρίους δισχιλίους,  
cavaleiros arqueiros miríade dois mil;

16 καὶ διέταξεν αὐτοὺς ὃν τρόπον  
16 e organizou - os da maneira

πολέμου πλῆθος συντάσσεται.  
de guerra multidão se organiza.

17 καὶ ἔλαβε καμήλους καὶ ὄνους καὶ

17 E tomou camelos, e jumentos e

ἡμιόνους εἰς τὴν ἀπαρτίαν αὐτῶν,

mulos para a bagagem deles,

πλῆθος πολὺ σφόδρα, καὶ πρόβατα καὶ

multidão grande muito; e ovelhas, e

βόας καὶ αἰγας εἰς τὴν παρασκευὴν

bois e cabras para o suprimento

αὐτῶν, ὧν οὐκ ἦν ἀριθμός, 18 καὶ

deles, que não existia número; 18 e

ἐπισιτισμὸν παντὶ ἀνδρὶ εἰς πλῆθος

provisão a todo homem a abundância,

καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐξ οἴκου

e ouro e prata da casa

βασιλέως πολὺ σφόδρα. 19 καὶ ἐξῆλθεν

do rei grande muito. 19 E saiu

αὐτὸς καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ εἰς

ele e todo o poderio dele a

πορείαν τοῦ προελθεῖν βασιλέως

afazer do se conduzir do rei

Ναβουχοδονόσορ καὶ καλύψαι πᾶν τὸ

Nabucodonosor, e cobrir toda a

πρόσωπον τῆς γῆς πρὸς δυσμαῖς ἐν

face da terra ao ocidente com

ἄρμασι καὶ ἵππεῦσι καὶ πεζοῖς

carros, e cavaleiros e infantarias

ἐπιλέκτοις αὐτῶν. 20 καὶ πολὺς ὁ

escolhidas deles. 20 E grande a

ἐπίμικτος ὥς ἀκρις

multidão mista, como gafanhotos

συνεξῆλθον αὐτοῖς καὶ ὥς ἡ ἄμμος τῆς

saiu com eles e como a areia da

γῆς οὐ γὰρ ἦν ἀριθμὸς ἀπὸ  
terra; não pois existia número da

πλήθους αὐτῶν. 21 καὶ ἀπῆλθον ἐκ  
multidão deles. 21 E partiram de

Νινευῆ ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν ἐπὶ  
Nínive caminho de três dias sobre

πρόσωπον τοῦ πεδίου Βεκτιλῆθ καὶ  
face da planície de Bektileth, e

ἐστρατοπέδευσαν ἀπὸ Βεκτιλῆθ  
acamparam de Bektileth

πλησίον τοῦ ὄρους τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ  
perto do monte do sobre esquerda

τῆς ἄνω Κιλικίας. 22 καὶ ἔλαβε πᾶσαν τὴν  
da alta Cilícia. 22 E tomou todo o

δύναμιν αὐτοῦ, τοὺς πεζοὺς καὶ τοὺς  
poderio dele, as infantarias, e os

ἵππεῖς καὶ τὰ ἄρματα αὐτοῦ, καὶ  
cavaleiros e os carros dele, e

ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν ὄρεινὴν. 23  
partiu dali para a montanhosa. 23

καὶ διέκοψε τὸ Φοῦδ καὶ Λοῦδ καὶ  
E atravessou o Fude e Lude, e

ἐπρονόμεισαν πάντας υἱοὺς Ρασσὶς καὶ  
saqueou todos filhos de Rassis e

υἱοὺς Ἰσμαὴλ τοὺς κατὰ πρόσωπον  
filhos de Ismael, aos como face

τῆς ἐρήμου πρὸς νότον τῆς Χελεών. 24  
do deserto, ao sul de Heleon. 24

καὶ παρῆλθε τὸν Εὐφράτην καὶ διῆλθε  
E passou o Eufrates e atravessou

τὴν Μεσοποταμίαν καὶ διέσκαψε πάσας  
a Mesopotâmia, e destruiu todas

τὰς [πόλεις](#) τὰς [ὕψηλὰς](#) τὰς [ἐπὶ](#) τοῦ  
as cidades as altas as sobre o

[χειμάρρου](#) Ἀβρωνᾶ [ἕως](#) τοῦ [ἐλθεῖν](#)  
ribeiro de Abrona, até do chegar

[ἐπὶ θάλασσαν](#). 25 [καὶ κατελάβετο](#) τὰ  
sobre mar. 25 E alcançou os

[ὄρια](#) τῆς Κιλικίας [καὶ κατέκοψε πάντας](#)  
limites da Cilícia e abateu todos

τοὺς ἀντιστάοντας αὐτῷ [καὶ ἦλθεν ἕως](#)  
os que resistiram a ele, e chegou até

[ὀρίων](#) Ἰάφεθ τὰ [πρὸς νότον](#) [κατὰ](#)  
limites de Jafé, os ao sul, como

[πρόσωπον](#) τῆς Ἀραβίας. 26 [καὶ](#) ἐκύκλωσε  
face da Arábia. 26 E cercou

[πάντας](#) τοὺς [υἱοὺς](#) [Μαδιάμ](#) [καὶ](#)  
todos os filhos de Madiam, e

ἐνέπρησε τὰ [σκηνώματα](#) αὐτῶν [καὶ](#)  
incendiou as tendas deles, e

ἐπρονόμεισε τὰς μάνδρας αὐτῶν. 27 [καὶ](#)  
saqueou os currais deles. 27 E

[κατέβη εἰς πεδῖον](#) [Λαμασκοῦ](#) [ἐν](#)  
desceu para planície de Damasco em

[ἡμέραις θερισμοῦ](#) [πυρῶν](#) [καὶ](#) ἐνέπρησε  
dias da colheita do trigo, e incendiou

[πάντας](#) τοὺς [ἀγρούς](#) αὐτῶν [καὶ](#) τὰ  
todos os campos deles, e os

[ποίμνια](#) [καὶ](#) τὰ βουκόλια [ἔδωκεν εἰς](#)  
rebanhos e as manadas deu à

ἀφανισμόν [καὶ](#) τὰς [πόλεις](#) αὐτῶν  
destruição; e as cidades deles

ἐσκύλευσε [καὶ](#) τὰ [παιδιά](#) αὐτῶν  
saqueou, e os campos deles

ἐξελίκμησε καὶ ἐπάταξε πάντας τοὺς  
devastou e feriu todos os

νεανίσκους αὐτῶν ἐν στόματι ρομφαίας.  
jovens deles em boca da espada.

28 καὶ ἐπέπεσεν ὁ φόβος καὶ ὁ τρόμος  
28 E caíram o medo e o pavor

αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν  
dele sobre os habitantes da

παραλίαν, τοὺς ὄντας ἐν Σιδῶνι καὶ  
costa: os quais em Sidom e

Τύρῳ καὶ τοὺς κατοικοῦντας Σοῦρ καὶ  
Tiro, e os que habitavam Sur e

Ὀκινά, καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας  
Ocina, e todos os que habitavam

Ἰεμναάν, καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν  
Jemnaan; e os que habitavam em

Ἀζώτῳ καὶ Ἀσκάλωνι ἐφοβήθησαν  
Azoto e Ascalon temeram-

αὐτὸν σφόδρα.  
no muito.

